

CERASPAÑA

2017 / CARREAUX CÉRAMIQUES / ARCHITECTURE / DESIGN

FAIT D'ÉCLATS : INSPIRATION TERRAZZO

HABITAT ÉCO-RESPONSABLE S'ÉCRIT AVEC UN C

TILE OF SPAIN EN CERSAIE'17

CERAMIC MORPHOLOGIES : IMPRESSION 3D CÉRAMIQUE

39



Éditorial

Toujours en mouvement

Le dynamisme et l'innovation sont la marque de fabrique de l'industrie espagnole de carreaux céramiques. Dans ce numéro de la revue Ceraspaña, nous traitons quelques-unes des réalités qui confirment cette affirmation.

Pour l'édition précédente de CEVISAMA, dans l'exposition pour l'architecture TRANS-HITOS, la GSD de Harvard avait présenté une installation innovante réalisée avec des pièces élaborées par fabrication additive ou impression 3D. Il s'agit d'un nouveau domaine pour la céramique, car jusqu'à présent cette technologie avait été restreinte à des polymères et à quelques métaux. "Ceramic Morphologies" met de nouveau en évidence la souplesse du matériau et une nouvelle voie prometteuse qui aura à être explorée par la céramique.

Un autre défi que la céramique doit encore relever réside dans la construction durable et efficiente en consommation énergétique. La Passivhaus, ou maison passive, est un standard international qui combine un confort intérieur élevé avec une consommation d'énergie très faible et un prix tout à fait abordable. Tout semble indiquer que la céramique "est le matériau" idéal dans ces systèmes. Dans l'article "Éco-habitat s'écrit avec un C" vous pourrez en trouver quelques exemples particulièrement intéressants.

La céramique est également très dynamique en termes de design, toujours au rythme des toutes dernières tendances et des derniers courants esthétiques. La dernière tendance est la plus surprenante : le retour de l'esthétique du terrazzo... qui sait ce que nous réserve l'avenir.

Et, au vu de l'agenda des salons -avec la prochaine édition de CERSAIE dans le vi-seur- et le calendrier des séminaires de Tile of Spain dans le monde entier, nous voyons comment le secteur et ses entreprises ne tiennent pas en place et sont toujours en quête d'amélioration. Une industrie et des entreprises toujours en mouvement... toujours en avant ■

Ceraspaña en version digitale : <http://library.tileofspain.com>



SERVICE AU LECTEUR

Si vous préférez recevoir la revue dans sa **version numérique** élargie et non sur papier, veuillez vous inscrire sur le site **www.tileofspain.com/suscribe**

Si vous souhaitez recevoir davantage d'informations sur les entreprises citées dans la revue Ceraspaña, contactez l'ASCER : ceraspana@ascer.es ou visitez le site www.tileofspain.com

NUMÉRO 39 - 2017

DIRECTION Y RÉDACTION ASCER

Association Espagnole

des Fabricants de Carrelage

C/ Ginjols, 3 - 12003 Castellón - Espagne

Tel. +34 964 727 200 - Fax +34 964 727 212

global@ascer.es - www.tileofspain.com

Ceraspaña est une publication de l'ASCER à distribution gratuite.

ÉDITION

ASCER

RÉALISATION

Plató

PARRAINAGE



España
Exportación
e Inversiones



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL
DEVELOPMENT FUND

A WAY TO MAKE EUROPE



Sommaire

02

ÉDITO :
TOUJOURS EN MOUVEMENT

03

FAIT D'ÉCLATS : L'ESTHÉTIQUE DU
TERRAZZO REVIENT EN FORCE



08

CERAMIC MORPHOLOGIES : INSTALLATION
IMPRESSION 3D

11

RESTEZ INFORMÉ SUR CERSAIE'17 AVEC
L'APP DE TILE OF SPAIN

12

HABITAT ÉCO-RESPONSABLE S'ÉCRIT
AVEC UN C



17

SHOWROOM

23

NOUVEAUTÉS DE TILE OF SPAIN

24

XVI^e CONCOURS CÉRAMIQUE

PHOTO COUVERTURE : INSTALLATION
"CERAMIC MORPHOLOGIES" SUR TRANS-
HITOS, CEVISAMA 2017.
PHOTO : HOYOYÒ PHOTOGRAPHY

FAIT D'ÉCLATS : L'ESTHÉTIQUE DU TERRAZZO REVIENT EN FORCE

DANS les DERNIERS salons de design et LES FOIRÉS-EXPOSITIONS du secteur, NOUS AVONS pu constater une tendance qui RENTRE EN FORCE : le retour de l'esthétique du terrazzo ou straciatella –de l'italien 'stracciato' : ÉCLATÉ– qui s'applique DANS la décoration AVEC des formes JAMAIS vues : IL EST SORTI des salles de bains et DES cuisines POUR S'INTRODUIRE dans TOUTES les pièces et se mêler À DES Éléments tels que la papetterie, les objets de décoration, les meubles, les accessoires divers.



Le terrazzo est un matériau de construction composé de cailloux (habituellement de marbre) conglomérés avec du ciment, qui a commencé à être utilisé à Venise au milieu du XVe siècle pour tirer parti des morceaux résiduels de la construction de sols en marbre. Postérieurement, on le polissait pour obtenir un carrelage plus confortable.

Actuellement, sont regroupées sous cette appellation toutes les surfaces avec une décoration conformée par des particules plus ou moins grandes agglomérées.

Au-delà de l'aspect classique du terrazzo, nous pouvons trouver des pièces conformées avec des fragments de pièces céramiques de type trencadis, ou des surfaces parsemées de particules minuscules comme les célèbres "poivre et sel".



AZTECA, Série Trinity Lux 90.



EL BARCO, Série Arive 20x20 cm. - Collection Arive .



ARGENTA CERÁMICA, Série Dogana.



EL MOLINO, Série Río Jet 60x60 - Collection Río.

Les dernières collections de céramique présentent une infinité de modèles avec cette esthétique "stracciatella" ou d'agglomérés dérivés de la pierre, avec l'avantage qu'il est possible de recréer n'importe quelle couleur aussi bien sur le fond ou sur la base, que sur les éclats.

L'esthétique 'stracciatella' –de l'italien 'stracciato' : éclaté– redevient tendance pour les sols des maisons.

Il existe deux composantes au niveau du design avec lesquels on travaille dans ces matériaux : la couleur (aussi bien de l'agglomérant que des particules agglomérées) et la taille des fragments utilisés.

Un autre avantage de la céramique est que la liberté est totale pour jouer avec différentes tailles d'incrustations, ainsi nous pouvons trouver en une même collection deux tailles (ou plus) d'éclats différents, ce qui permet de jouer avec des finitions différentes avec une même nuance en les combinant.

Du point de vue décoratif, ces matériaux et ces finitions maintiennent leur esthétique classique, mais dans le projet les stratégies de combinaison avec le reste des éléments occupent une place importante.

L'objectif est de donner un caractère clairement contemporain et actuel aux surfaces. Bien que les applications fondamentales de cette tendance soient pour les sols, il est de plus en plus habituel de voir ces éléments appliqués sur d'autres volumes, grâce à la facilité de modélisation du matériau.

Les cuisines et les salles de bains restent les espaces typiques et favoris pour le terrazzo, qui se pose comme un carrelage de mur et



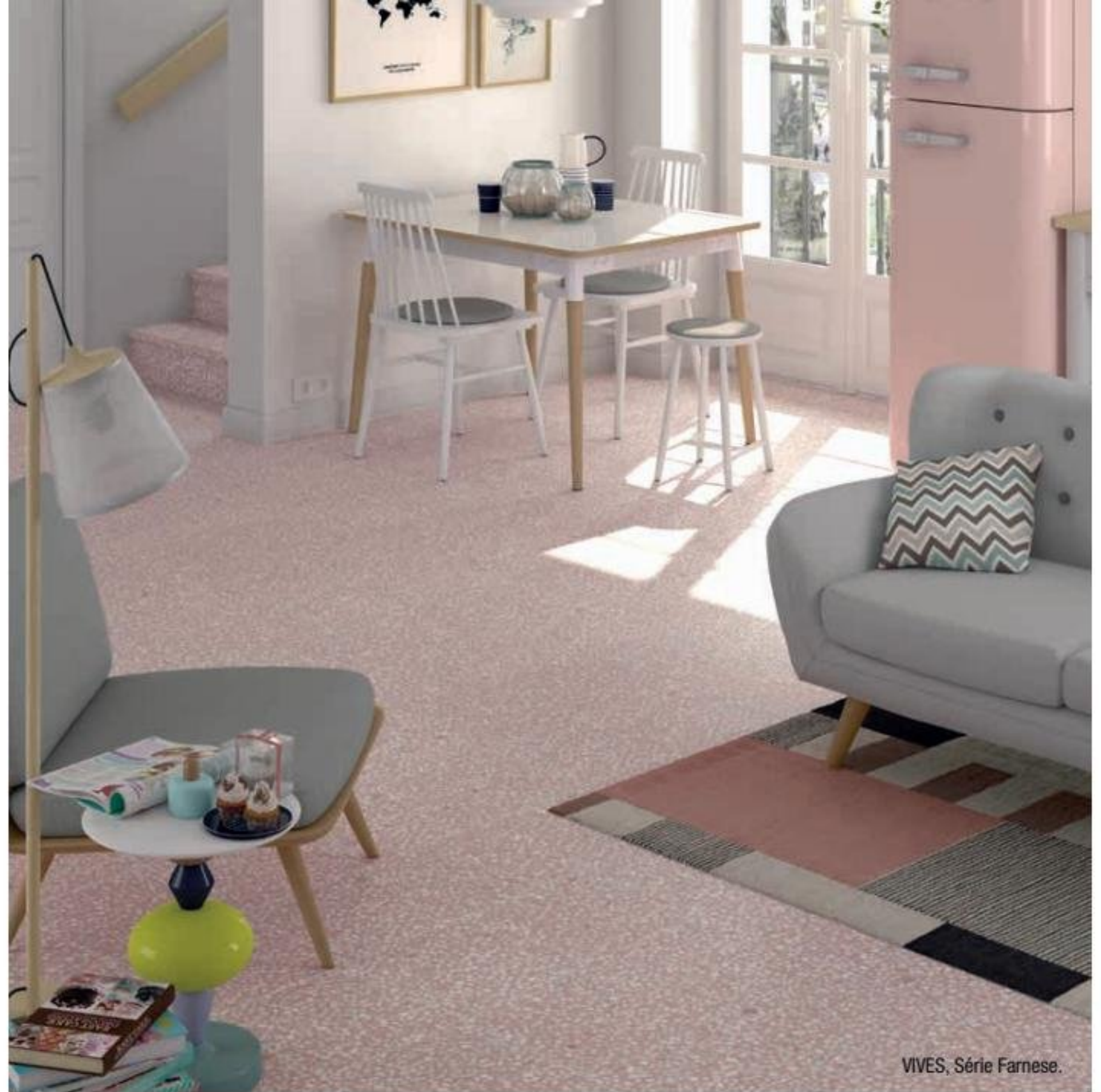
APAVISA, Multicolor Decor Ramp - Collection Nanoterratec 7.0



APARICI, Série-Collection Venezia.

de sol décoratif. Toutefois, nous avons laissé de côté la fonctionnalité et nous l'avons remplacée par l'esthétique, avec des designs très colorés et éclatants. On peut également opter pour un total look de terrazzo qui peut aller jusqu'au mobilier ■

L'aspect particulier du terrazzo, avec son esthétique straciatella et ses possibilités décoratives en termes de combinaisons de couleurs recommence à séduire les décorateurs et les architectes, qui jettent un regard intéressé sur ce produit classique qui s'est refait une beauté.



VIVES, Série Farnese.



PERONDA, Série FS By Peronda - Collection FS Ofelia.



CERAMIC MORPHOLOGIES : INSTALLATION IMPRESSION 3D

L'université d'Harvard a, une année encore, émerveillé les visiteurs de l'exposition Trans-Hitos de CEVISAMA avec son nouveau projet.

L'installation "Ceramic Morphologies" exposée sur CEVISAMA 2017 explorait les opportunités apportées par la technologie à impression 3D avec la céramique dans le viseur du design. Ce projet a été développé par des chercheurs et des élèves du département de Processus et Systèmes de Matériaux (MaP+S) de l'École de Design de l'université d'Harvard, soutenus par l'Institut de Technologie Céramique de Castellón, en Espagne. Concrètement, il s'agit de la construction

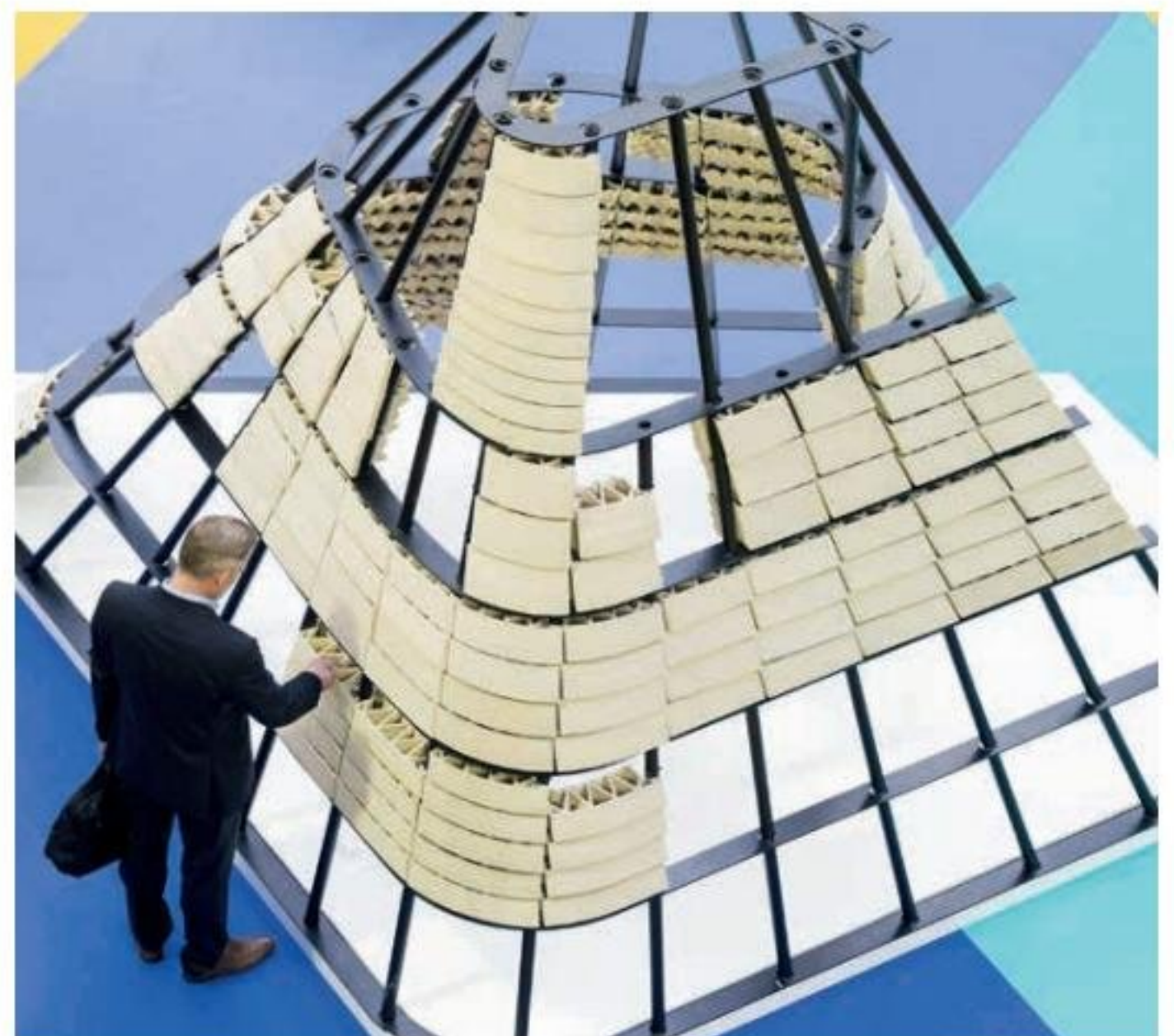
d'un prototype pour la fabrication additive de composantes de construction de céramique à l'échelle industrielle.

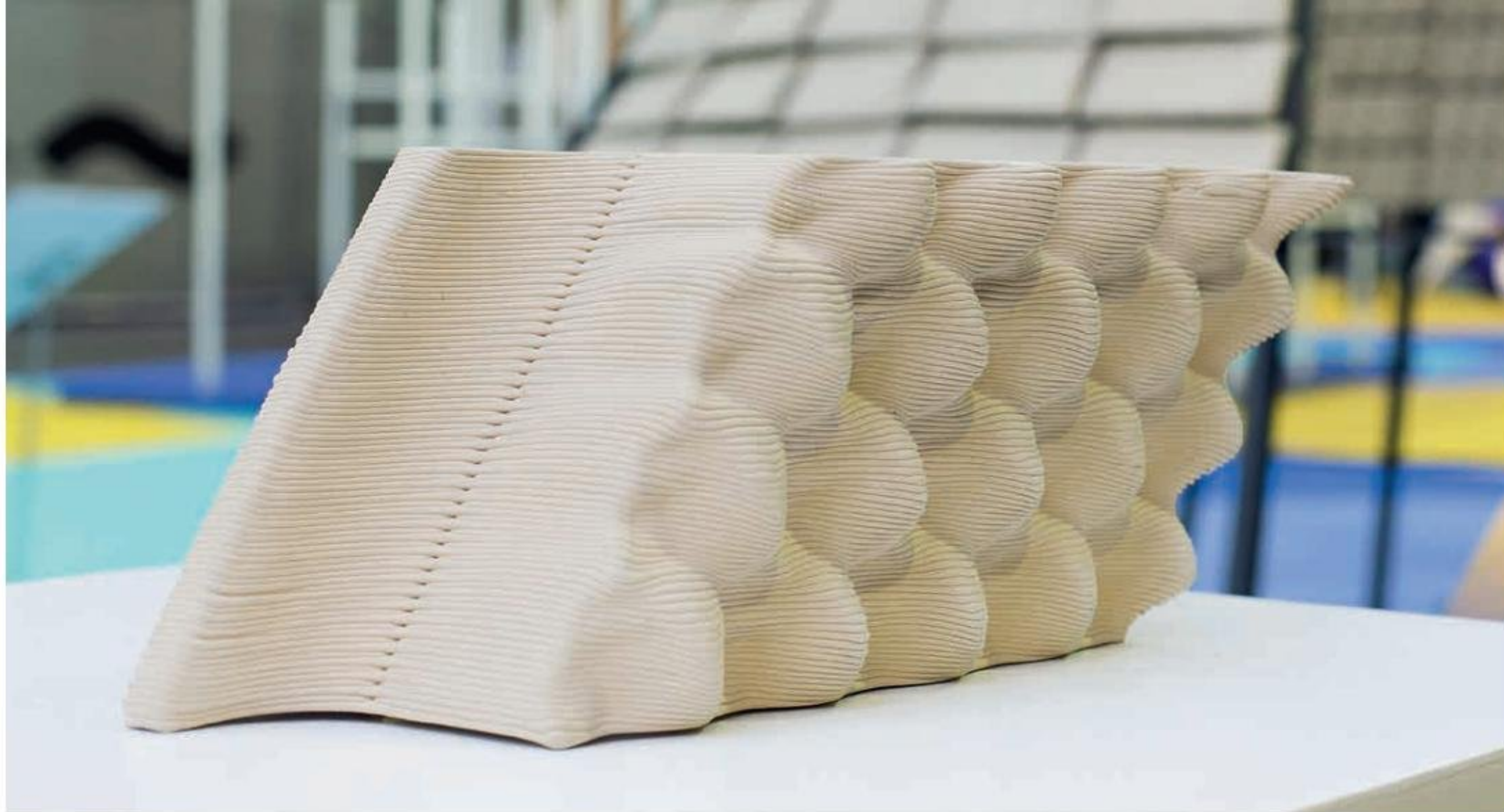
Le but de cette installation était de mettre l'accent sur le potentiel énorme de la technologie de l'impression 3D pour la céramique, et de tester l'adaptation que les principes de la chaleur thermodynamique confèrent à la géométrie de l'impression 3D. La forme et le design (un pavillon pyramidal) sont le produit

d'une recherche sur le comportement thermique des espaces ventilés de façon naturelle, le fruit de la collaboration de MaP+S avec Salman Craig et Matan Mayer du Harvard Center for Green Buildings and Cities. Sa forme pyramidale permet à l'air de se déplacer de façon ascendante, et la géométrie intérieure affecte l'échange thermique entre l'air ambiant et la surface intérieure. La texture sinueuse de la surface intérieure est conçue pour optimiser la proportion de l'aire de la surface par rap-



La géométrie intérieure répond à des critères de contrôle thermique.





Les pièces sont générées de façon paramétrique à partir d'une géométrie superficielle simple.

port à la masse thermique, et maximiser ainsi le potentiel pour la réfrigération à travers des systèmes de ventilation naturelle et des effets de flottabilité.

Le projet utilise un système d'extrusion d'argile personnalisé et une armature à 3 axes pour produire chacune des pièces uniques du pavillon pyramidal. Avec 3 mètres de hauteur et 3.2 x 3.6m de largeur, le prototype comprend 552 éléments uniques depuis 260-545mm de longueur et 70-150mm d'épaisseur. 184 éléments sont montrés dans l'installation. Ces éléments représentent 1/3 de la structure totale. Les espaces entre les pièces permettent les manœuvres dans la production du prototype.

Crédits :

Équipe du projet : Professeur Martin Bechthold, Directeur ; Salman Craig, Maître-assistant en Technologie environnementale ; Nono Martínez Alonso ; Jose Luis Garcia du Castillo ; Tiffany Cheng ; Kevin Hinz ; Namju Lee, Zhiwei Liao ; Matan Mayer ; Saurabh Mhatre ; Zach Seibold, Santiago Serna González ; Juan Pablo Ugarte.

Sponsors : ASCER Tile of Spain, CEVISAMA

Coordinateur : ITC: Javier Mira.

Production céramique : Instituto de Tecnología Cerámica: Pilar Gómez Tena, Carmen Segarra Ferrando, Aroa Garcia Cobos.

Documentation : Fernando García du Castillo López ■

Les 184 éléments qui composaient l'installation ont requis 358 heures d'impression céramique et 19.84 km d'argile extrudée.

Le travail du Réseau de Chaires Céramiques a amélioré le secteur productif avec des projets qui ont une implication pour l'ensemble de l'industrie et répondent aux besoins des temps nouveaux.



RESTEZ INFORMÉ SUR CERSAIE'17 AVEC L'APP DE TILE OF SPAIN

En un seul clic et de façon totalement gratuite, l'App CERSAIE'17 vous fournira toutes les informations nécessaires sur les entreprises membres de Tile of Spain qui prendront part au salon.



Une année de plus, Tile of Spain lance, à l'occasion du salon CERSAIE (Bologne, du 25 au 29 septembre) sa très pratique App "CERSAIE'17".

L'application, disponible aussi bien pour Android (Play Store) que pour iOS (App Store), offre des informations pratiques sur les exposants membres de Tile of Spain présents sur le salon italien. Grâce à l'application – dont le téléchargement est gratuit –, les visiteurs qui l'installeront pourront filtrer, explorer et situer avec précision chacun des stands.

La version actualisée de l'App s'adapte aux besoins des usagers en privilégiant la simplicité et l'accessibilité à toutes les informations intéressantes des entreprises participantes de Tile of Spain.

Pour ne rater aucun détail des nouveautés, le visiteur pourra organiser sa visite facilement dans un environnement visuel très intuitif à usage instantané. Parmi ses facilités, grâce à l'App, l'utilisateur pourra :

- 📁 Consulter la liste des entreprises, filtrée par ordre alphabétique ou par secteur.
- 🔍 Recherches rapides d'entreprises par leur nom.
- ★ Créer une liste de favoris et organiser la visite du salon.
- 📍 Se situer dans les pavillons, en utilisant la fonction de plans pour localiser les stands de son intérêt.
- 📄 Information des entreprises dans les différentes fiches, avec leurs nouveautés, leur situation sur le salon et leurs coordonnées. Ces données pourront être gardées dans l'agenda personnel, effectuer un appel ou envoyer un e-mail.

Comme à d'autres occasions, l'utilisateur pourra télécharger CERSAIE'17 pour les dispositifs mobiles et les tablettes. Disponible aussi bien pour Android (Android Play Store) que pour Apple (App store). Par ailleurs, cette année sera publiée la version Web de l'application où les visiteurs pourront télécharger un PDF, avec le catalogue des entreprises participantes de Tile of Spain : <http://www.tileofspain.com/cersaie/>

CERSAIE 2017

La 35e édition du CERSAIE se tiendra cette année à Bologne (Italie), du 25 au 29 septembre. La représentation espagnole du secteur est, une fois encore, la délégation étrangère la plus nombreuse. Elle est composée d'entreprises du secteur du carrelage, des sanitaires et de l'industrie auxiliaire ■

HABITAT ÉCO-RESPONSABLE S'ÉCRIT AVEC UN C

Depuis quelques années, il existe un mouvement social qui prend de plus en plus de force chez les citoyens les plus solidaires, un mouvement qui prône un mode de vie différent, plus conscient et respectueux de l'environnement. Ce courant ne se limite pas au tri sélectif ou au respect de notre habitat : il est lié à un type de consommation réalisé en toute conscience.

Faire en sorte de discerner ce que suppose le choix d'un produit alimentaire en termes de po-

La céramique est fondamentale dans les architectures où on recherche l'optimisation des ressources existantes à l'aide de techniques passives, orientation et matérialité.

llution dans sa production mais aussi dans son transport, savoir choisir le type d'emballage le moins agressif ou le matériau qui aura le moins d'impact environnemental, sont des questions qui n'intéressaient presque personne il y a encore quelques années mais qui sont désormais à l'ordre du jour. Nous voyons maintenant de plus en plus souvent des restaurants modernes qui offrent des produits régionaux et adhèrent au commerce équitable et local, des boutiques à l'esthétique traditionnelle et même des organismes officiels qui s'attèlent au con-



Contrôle de l'ensoleillement avec des pièces céramiques. Maison Treillis de Emiliano López Matas.





Matérialité céramique uniforme. 'Extensión Administrativa' Nucua de Crystalzoo.



Façade ventilée céramique dans immeuble collectif à Barcelone. Produit de la société Roca, série Pure.

cept de slow city sous les concepts clés de l'identité et de la responsabilité.

C'est dans ce courant, mêlé à l'architecture, que s'englobe la plateforme Passivhaus, une plateforme qui recherche l'optimisation des ressources existantes à travers des techniques passives de l'architecture telles que la forme et l'orientation de projet et, bien évidemment, sa matérialité. Il ne fait aucun doute que la cé-

ramique est incontournable dans ce type de construction, non seulement comme matériau naturel mais également pour les systèmes architecturaux dans lesquels il peut être projeté. La céramique provient intégralement de la nature étant donné qu'elle est fabriquée avec de l'argile et de l'eau qui, en même temps, se recycle intégralement dans le processus de fabrication.

Au cours de la dernière édition du Concours

Céramique ASCER, la mention spéciale a été attribuée à la Maison MM de Ohlab Architecture, projetée conformément aux paramètres Passivhaus. Dans ce logement qui préconise des valeurs environnementales et de durabilité, l'énergie provient de panneaux solaires et la toiture céramique se charge de recueillir les eaux pluviales aussi bien pour l'arrosage que pour la consommation. Le choix de la céramique a été déterminé par la somme de certaines



Maison MM de Ohlab Architectes.

Il existe des innovations qui permettent de créer une façade ventilée en céramique qui, à son tour, purifie l'air en absorbant l'oxyde d'azote (NOx) de l'environnement.

de ses caractéristiques intrinsèques telles que son esthétique, la facilité de sa maintenance et de son entretien, ainsi que sa résistance.

La céramique, grâce à sa souplesse et à ses propriétés parvient à tout type de solutions, aussi bien continues qu'en treillis, qui permettent un contrôle naturel de l'ensoleillement et de la ventilation. En égalisant la matérialité d'un bâtiment, l'on réduit la mise en œuvre et la





Action urbaine à Alcocebre de Sanahuja & Partner. Finition céramique de Grespania Coverlam avec application H&CTILES.

consommation d'énergie. Les administrations choisissent ce matériau dans leurs projets, par exemple dans des établissements scolaires ou même dans des bâtiments touristiques. C'est le cas d'une petite action urbaine durable à Alcocebre, dans la province de Castellón. Inspiré sur le treillis méditerranéen, ce projet, dont l'objectif est de dynamiser l'économie locale, a su respecter l'environnement et s'engager dans la durée, étant donné qu'elle utilise une céramique qui purifie l'air en éliminant l'oxyde d'azote existant dans l'environnement.

Une autre caractéristique typique de l'habitat écoresponsable, est liée à la rénovation. Dans ce mouvement, les individus sont conscients des ressources dont ils disposent et sont désireux de réduire l'impact environnemental. Ils

Ce mouvement préconise d'être conscient des ressources dont nous disposons en faisant en sorte de réduire l'impact environnemental, en misant sur la rénovation et sur la réutilisation des objets.

optent ainsi pour la rénovation et la réutilisation des objets. Il est habituel de voir des interventions de ce type avec de la céramique étant donné que, en plus de sa souplesse dans la finition, de sa durabilité, sa capacité isolante et sa facile mise en œuvre, font d'elle l'un des matériaux les plus indiqués dans ce type de travaux.

Il est clair que la société avance en technologie et en innovation, et permet l'éclosion de philosophies et d'idées qui essaient d'améliorer notre façon de vivre et de se loger. L'Habitat écoresponsable vise un équilibre dans la consommation qui, en termes d'édification et d'architecture, est intimement lié à la céramique, un matériau naturel et conscient de son environnement ■



Détail de toit en grès cérame de Neolith modèle Nieve Satin (neige satin).

SHOWROOM // DERNIÈRES TENDANCES



CERÁMICA DA VINCI · SÉRIE MURALES · ceramicadavinci@ceramicadavinci.net · www.ceramicadavinci.com



ONEKER
SÉRIE DIJON BEIGE
COLLECTION CHEMINS DE LAVANDE 45x90 CM.
cm.export@oneker.com
www.ceramicagomez.com



ZIRCONIO
SÉRIE-COLLECTION S. THOMAS
zirconio@nirogroup.com · www.zirconio.es



PORCELANOSA
SÉRIE BOLONIA / COLLECTION ATELIER
porcelanosa@porcelanosa.com · www.porcelanosa.com



OSET
SÉRIE ALDEA WHITE / COLLECTION MODULAR
oset@oset.es · www.oset.es



CICOGRES
SÉRIE OLSOM
cicogres@cicogres.es · www.cicogres.es



BESTILE
SÉRIE CHEVRON
COLLECTION CHEVRON TUNDRA
ceramica@bestile.es
www.bestile.es

EXAGRES
EXAGRES PISCINE PRIVÉE À DÉBORDEMENT.
COLLECTION ROCA POLAR
info@exagres.es
www.exagres.es



GAYAFORES
SÉRIE-COLLECTION OSAKA
info@gayafores.es · www.gayafores.es



TOGAMA
SÉRIE PASSPORT DECOR / COLLECTION TOKYO
togama@togama.com · www.togama.com



DUNE

SÉRIE LUNA WHITE+LUNA BRONZO+
SHAPES WHITE+SHAPES BRONZO /
COLLECTION SHAPES

dune@dune.es

www.dune.es



CERÁMICA ESTILKER

SÉRIE DECORADOS / COLLECTION HIDRÁULICO DIGITALKER 2017

export@ceramicaestilker.com · www.ceramicaestilker.com



PAMESA

SÉRIE GROTTA

export@pamesa.com · www.pamesa.com



MARAZZI
SÉRIE ESSENZIALE
nacional@marazzi.es · www.marazzi.es



REALONDA
SÉRIE DIAMOND CITY
realonda@realonda.com · www.realonda.com

CAS CERÁMICA
TENDER COLLECTION: PEARL, NOSTALGIC,
MIRAGE and ATMOSPHERE 15x15 CM.
ventas@casceramica.com
www.cascera.com



NOUVELLES DE TILE OF SPAIN

FORTE PRÉSENTE DE TILE OF SPAIN SUR LE SALON COVERINGS ET POUR LES CID AWARDS



Projet Opera Software Wroclaw.

Le salon COVERINGS est le rendez-vous le plus important des États-Unis pour le secteur du carrelage. Cette édition a réuni plus de 25.000 visiteurs. Le marché nord-américain est devenu crucial pour la céramique espagnole, étant donné qu'au cours de 2016 les exportations vers ce pays ont augmenté de 28% et se situent à la deuxième place dans le ranking des destinations des exportations de Tile of Spain. Le Pavillon espagnol organisé par ICEX était composé d'un total de 97 exposants, 64 étaient des entreprises membres d'ASCER.

Les prix "Coverings Installation and Design (CID)", reconnaissent annuellement les travaux les plus brillants dans différentes catégories. Trois des cinq lauréats dans la catégorie internationale ont utilisé des produits céramiques de Tile of Spain, et tous avaient déjà pris part à la dernière édition du Concours Céramique, sous les titres de "Maison Treillis", "Périmètre", et "Opera Software Wroclaw" ■

L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LA CET SE RÉUNIT À CORDOUE

Entre le 15 et le 17 juin s'est tenue l'Assemblée Générale de la CET (Fédération européenne des Fabricants de carrelages de sol et de mur céramiques) à Cordoue. Lors de l'Assemblée, les presque 40 assistants-représentants de l'industrie européenne de carreaux céramiques ont fait un rappel de la conjoncture actuelle des différentes industries nationales et ont traité les sujets de l'actualité qui inquiètent le plus le secteur au niveau européen ■

TILE OF SPAIN FAIT SA PROMOTION À FLORENCE ET À SAINT-PÉTERSBOURG

ASCER et ICEX, España Exportación e Inversiones ont organisé, en collaboration avec le Bureau Commercial d'Espagne à Milan, la participation de Tile of Spain à l'étape florentine de l'Edilportale Tour 2017. Il s'agit d'une série de séminaires orientés aux prescripteurs. Tile of Spain a disposé d'un point d'information où ont été montrés les produits et les catalogues des entreprises participantes et par ailleurs, le consultant de Tile of Spain Umberto Menicalli, est intervenu lors d'une conférence dans le cadre de l'événement. En 2016, l'Italie a occupé la 9e position dans le ranking de destinations des exportations de Céramique d'Espagne avec ventes d'une valeur de 90,7 millions d'euros (+12,4%).

De nouveau avec le soutien d'ICEX, et avec la collaboration du Bureau commercial d'Espagne à Moscou, s'est tenu un séminaire de formation pour les prescripteurs et distributeurs en Saint-Petersbourg (District nord-ouest de la Fédération Russe). Sur le thème "Éco-territoire by Tile of Spain", la journée a passé en revue les clés du succès de la céramique dans l'architecture durable, avec la participation de 12 entreprises du secteur ■



Tile of Spain organise périodiquement des séminaires adressés au public prescripteur.

Tile of Spain Awards

Deadline
24 October
2017

Architecture

Prizes

Architecture: 17.000 €

Interior design: 17.000 €

Degree project: 5.000 €

Interior design

tileofspainawards.com

Jury

Iñaki Ábalos (president)
Ángela García de Paredes
Víctor Navarro
Bak Gordon
Moisés Puente
Martín Azúa
Ramón Monfort

Sixteenth edition

Organize

ASCER
Spanish Ceramic Tile
Manufacturers' Association

Sponsors

endesa

CESCE
Spanish Ceramic Tile
Manufacturers' Association

 **vodafone**


valenciaport
Autoridad Portuaria de Valencia